



SUUNTANA SIPERIA

PIETARISSA

Pääsimme lähtemään Pietariin 9. maaliskuuta, kun olimme saaneet viisumimme uusittua. Anu otti matkaa varten virkavapaata Wycliffe Raamatunkääntäjistä, mutta Petteri pystyi tekemään matkan työajan puitteissa. Kaupunki oli ennallaan, joskin huolta tulevaisuudesta ja järkytystä oli selvästi ilmassa. Keskustelimme lukuisten ihmisten kanssa, jotka jakoivat huoliaan ja ajatuksiaan maailmantilanteesta. Tällaisena aikana, kun ihmisten omat turverkot järkkyvät, monet etsivät Jumalaa ja hakeutuvat kirkkoon. Kun järjestimme 18.3. musiikin ja rukouksen illan, kirkkoon tuli yli kaksi kertaa enemmän ihmisiä kuin aiemmin. Ilta oli siunattu monin tavoin. Pastori Aleksei Uimanen piti illassa puheen ja rukoili erilaisten aiheiden puolesta.



Pyhän Marian kirkossa musiikin ja rukouksen illoista on tavoite tehdä jokaviikkoinen tapahtuma.



Inkerin kirkon Vienan Kemin seurakuntalaisia kirkkosalissa. Etualalla istumassa alba päällä Antero Rasilainen.

Palasimme Suomeen 24. maaliskuuta emerituspiispa Aarre Kuukaupin ja hänen puolisonsa Alinan kyydissä. Parin päivän päästä osallistuimme ELY:n 14-vuotisjuhliin Tampereella. Heti seuraavana päivänä Allegro-junayhteys lopetettiin toistaiseksi. Lentoyhteys Pietariin oli katkaistu jo aiemmin. Maaraja Venäjälle päin on ollut suljettuna normaalilta liikenteeltä koko koronaepidemian ajan.

Petteri lähti Venäjälle yhdessä Evankelisen lähetysyhdistyksen toiminnanjohtajan Antero Rasilaisen kanssa 6. huhtikuuta. He lensivät Turkin Antalyan kautta Pietariin, josta matka jatkui Vienan Kemiin sunnuntaiksi 10. huhtikuuta. Antero palasi Karjalan kierroksen jälkeen Suomeen, mutta Petteri jäi

Pietariin. Hän palasi sieltä vasta pari päivää sitten, ja ensi viikolla lähdemme molemmat Venäjälle, jos Jumala suo. Anu odotti pitkään lähtölupaa, jonka hän sai juuri eilen. Kansainväliset organisaatiot ovat nyt varovaisia päästämään työntekijöitä Euroopan puolelle Venäjää. Sopimukset täytyi kirjoittaa uusiksi, mikä vei paljon aikaa.

MUUTTO

Olemme olleet jo pidempään aikeissa muuttaa Pietarin laitakaupungilta lähemmäs Pyhän Marian kirkkoa. Keskusteltuamme Pyhän Marian seurakunnan sihteerin Lempi Zosinan ja kirkkoherra Mihail Ivanovin kanssa kanssa päätimme siirtää tavaramme alustavasti kirkkoon, josta ne voi siirtää sitten eteenpäin uuteen asuntoon. Asiaan vaikutti myös se, että länsimaiden asettamien pakotteiden vuoksi vuokratuotto, joka oli siirretty jo helmikuun loppupuolella Venäjän tilillemme, ei ollut saapunut perille.

Muutto otti aika lujille, sillä tavallisesta poiketen meidän asuntomme oli ollut tyhjä siihen muuttaessamme. Yleensä Venäjällä asunnot vuokrataan kalustettuina. Nyt meidän oli siirrettävä koko irtaimistomme huonekaluineen ja pesukoneineen. Uzbekkiystäviemme ja muutamien Pyhän Marian seurakuntalaisten kanssa muutto kuitenkin onnistui. Teimme kaikkiaan neljä matkaa pakettiauton kanssa. Kuljettajana toimi ystävämme Dilshod, joka otti hoiviinsa toistaiseksi meidän pianomme.

Petteri on hiljattain tehnyt uuden vuokrasopimuksen erään Pyhän Marian seurakuntalaisen kanssa kirkon lähellä sijaitsevasta asunnosta. Sopimus on voimassa tältä erää syyskuun alkuun asti, jolloin olemme taas viisaampia tulevaisuuden suhteen.



Muuttopuuhissa uzbekkiystäviemme kanssa. Tähän kuormaan pianon ja muiden tavaroitten lisäksi tavaratilaan mahtui kaksi uzbekkia :D.

KÄÄNNÖSPROJEKTI



Evenkinkieliseen raamatunkäännösprojektiin liittyy läheisesti ateriyhteys. Nadezhda Jakovlevna tarjoaa usein jotain siperialaista syötävää, kun Anu tulee hänen luokseen työskentelemään. Tässä kuvassa on pala kohmeisena tarjottavaa suolattua ruodotonta kalaa, josta leikattiin viipaleita kuin makkarasta.

Lähes kaikki kollegamme työskentelevät tällä hetkellä etäyhteyksien avulla kotimaistaan käsin, mutta evenkioprojektissa se ei toimi kovin hyvin. Yleensä Anu ja Nadezhda tapaavat henkilökohtaisesti melko usein yhteisten töidensä äärellä, mutta nyt vallitsevassa tilanteessa he ovat kehittäneet systeimin, jossa Anu lähettää Nadezhdalle Pietariin käännettävää materiaalia, jonka

Nadezhda sitten puolestaan lähettää eteenpäin kääntäjille Siperiassa. Psalmien kääntämistä jatkaa Jakutskissa

Natalja, jolla on tällä hetkellä työn alla psalmi 4. Samoin Jakutskissa aloitti kääntämisen pääkääntäjän kaima Nadezhda sekä Taimyrin niemimaalla Tatjana, joille on myös lähetetty tekstit käännettäväksi.



Kääntäjä Nadezhda haastateltiin vuonna 1990 Tiedonantaja-lehteen. Oheisesta linkistä pääset lukemaan koko lehtiäytun.
https://drive.google.com/drive/folders/1aZaa4AD2FVaEZBKc3k5dNZbp472ln_4S?usp=sharing

TEOLOGIAN OPINNOT

Olemme kertoneet aiemmin uzbekkiystävästämme Dilshodista ja hänen perheestään. Dilshodilla on selvästi kutsumus hengelliseen työhön. Tämä käy ilmi hänen arkipäivän elämästään, jossa hän uhraa runsaasti ajatuksia ja aikaansa Kristuksesta todistamiseen ja evankeliumin jakamiseen eri tavoin. Hän on harkinnut erilaisia teologian opiskelun vaihtoehtoja ja keskustellut myös piispa Ivan Laptevin kanssa mahdollisuudesta opiskella Inkerin kirkon teologisessa instituutissa. Viime viikolla Dilshod jätti hakemuksen instituuttiin, ja hänellä on sinne haastattelu toukokuun lopussa.

Huhtikuun 13. päivä Dilshodille ja hänen vaimolleen Aljonalle syntyi toinen lapsi, poika, jolle vanhemmat antoivat nimeksi Timofei. He suunnittelevat muuttavansa opintojen ajaksi Kelton kylässä sijaitsevaan teologiseen instituuttiin, sillä Dilshod haluaa opiskella siellä lähiopintoina, opinnothan on mahdollista suorittaa myös etäopintoina. Rukoillaan Dilshodin ja Aljonan perheen puolesta sekä erityisesti Dilshodin opintosuunnitelmien puolesta, ja että uzbekkiseurakunnan pastori ja heidän kirkkonsa piispa hyväksyisivät hänen opintonsa.

Odotellessaan lähtölupaa Suomessa Anu on koostanut tekstien kokoelmaa psalmeja ja rukouksia sisältävää julkaisua varten. Hän on etsinyt sopivia evenkin kielelle jo aiemmin käännettyjä tekstejä, jotka kaikki Nadezhda tarkistaa uudestaan. Lisäksi kokoelmaan tulee myös valikoima uusia tekstejä, joita nyt kääntävät Natalja, Nadezhda ja Tatjana Siperiassa.

Käännöstyöryhmä suunnittelee yhteistä tapaamista tänä kesänä tekstien tarkistamisen ja työn suunnittelun merkeissä. Alustavasti tapaamispaikaksi on mietitty Jakutskia. Pyytäisimme tapaamisen puolesta esirukousta, että siihen löytyy yhteinen aika sekä myös varat kaikkien matkoja varten. Samalla olisi ajatus tutustua työn apuvälineenä käytettäviin tietokoneohjelmiin. Tähän on ystävällisesti lupautunut avuksi Anton, joka on työssä IT-asiantuntijana Pietarissa raamatunkäännöstyön toimistolla. Hän on valmis myös tarpeen vaatiessa matkustamaan Siperiaan, vaikkapa yksinäänkin.

Tähän keväänä saimme iloisia uutisia: Anu ja Nadezhda saivat Karmel-yhdistykseltä apurahan Nadezhdan Israelin-matkaa varten. Nadezhda ei ole koskaan käynyt Israelissa, vaikka hän on työskennellyt raamatunkäännöksen parissa jo 30 vuotta. Venäjältä on edelleen lentoja Israeliin, ja he suunnittelevat matkaa heti, kun siihen avautuu ensimmäinen tilaisuus.

ON JUMALAN AIKA

Jossain yhteydessä on tullut esille, että oleminen Venäjällä voisi nyt olla ulkomaalaiselle vaarallista. Me olemme kokeneet, että siellä on edelleen turvallista olla, tietysti aina tilannetta seuraten. Suomen pääkonsulaatti toimii edelleen Pietarissa, ja maassa asuu edelleen suomalaisia, vaikka suurin osa onkin palannut kotimaahan.

Elintarvikkeiden ja erilaisten tuotteiden hinnat nousevat Venäjällä nyt voimakkaasti. Tämä on aiheuttanut esimerkiksi vaikkapa sokerin hamstrausta. Tyhjiä hyllyjä emme kuitenkaan ole nähneet missään kaupassa, vaikka Venäjällä kauppojen varastot ovatkin usein pieniä. Minkäänlaisiin levottomuuksiin emme myöskään ole törmänneet, joskin maaliskuussa näimme pari kertaa mellakkapoliiseja varautumassa mahdollisiin mielenosoituksiin. Kaiken kaikkiaan Pietarissa vaikuttaa edelleen olevan turvallista, niin kuin ennenkin.

Vaikka riskejä olisi, ne eivät olisi mitään verrattuna riskiin, jonka muslimitaustaiset veljemme ja sisaremmme ovat ottaneet kääntyessään kristityiksi. Riskejä arvioidessa herää kysymys, millaisen todistuksen me annamme näille uzbekikristityille, jotka ovat ottaneet äärimmäisen riskin kääntyessään kristityiksi ja todistaessaan jatkuvasti uskostaan muslimille. Lähes kaikki heistä ovat uskonsa vuoksi omien perheidensä hylkäämiä ja pahoinpitelemiä. Petteri keskusteli juuri yhden heistä kanssa, joka totesi että elämään sisältyy aina riski.

Kristityn elämään sisältyy lisäksi myös risti. Jeesus aikanaan sanoi seuraavasti: ”Jos joku tahtoo kulkea minun jäljessäni, hän kieltäköön itsensä, ottakoon joka päivä ristinsä ja seuratkoon minua.” (Luuk. 9:23) Jos me nyt jättäisimme ystävämme täällä Venäjällä, niin miten voisimme vakuuttaa heille, että myös meidän, länsimaalaisten kristittyjen turva on Jumalassa?

Koemme siis, että juuri nyt on aika tehdä hengellistä työtä Venäjällä, sillä ovet siihen ovat edelleen avoinna. Ajattelemmekin, ettei meillä ole syytä jättää Inkerin kirkkoa eikä veljiämme ja sisariamme rajan takana, vaikka työ vaikeutuisi ja ilmaantuisi uudenlaisia esteitä. Jumalan kutsu työhön on voimassa edelleen, oli maailmantilanne millainen tahansa. Työ tarvitsee erityisesti juuri nyt esirukousta, ja siihen pyydämme jokaista teitä liittymään.

Siunauksin,

Anu ja Petteri

Muutaman päivän ikäinen Timofei



Yhteystietomme Pietarissa:

Mannermaat
Inkerin kirkko
PL 189
53101 Lappeenranta

anu.mannermaa@wycliffe.fi
+358 40 5822439 (WhatsApp)
+7 931 314 90 55 (myös WhatsApp)
petteri.mannermaa@evangeliset.net
+358 40 5621272 (WhatsApp)
+7 931 311 56 12
mannermaiden.rengas@gmail.com

RUKOUSAIHEET:

- työ Venäjällä ja siellä asuminen
- Pyhän Marian seurakunnan bändin toiminta sekä musiikin ja rukouksen illat
- uudet kääntäjät, että he kokisivat kääntämisen mielekkäänä ja että työ edistyisi sujuvasti.
- tapaaminen kesällä kaikkien käännösprojektin työntekijöiden kesken
- kiitos apurahasta Nadezhdan Israelin-matkaa varten
- käännösprojektin rahoitus
- Dilshodin opinnot, hyväksyntä niille uzbekkiseurakunnan pastorilta ja heidän kirkkonsa piispalta
- Suomessa asuvat lapsemme: Pyydämme esirukousta erityisesti 19-vuotiaan Aletan puolesta, joka on lähdössä syksyllä Amsterdamin yliopistoon opiskelemaan sosiologiaa. Kaupungin asuntotilanne on kuulemma vaikea, ja pyydämme, että hänelle löytyisi hyvä ja kohtuuhintainen asunto pitkäaikaisesti vuokralle.



Evankelinen
lähetisyhdistys ry

Wycliffe 
Sana kaikille kansoille

Saajan tilinumero Mottagerens kontonummer	IBAN FI28 5114 0220 0343 69	BIC KEOUFI21	
Saaja Mottagare	Evankelinen lähetisyhdistys – ELY ry Kokkolantie 12 43500 KARSTULA	Petteri Mannermaan työn kannatukseen	
Maksajan nimi ja osoite	Betalarens namn och address	 Armoa ja iloa ihmisille Evankelinen lähetisyhdistys – ELY ry Maksettaessa käytettävä viitenumeroa	
Allekirjoitus			
Tililtä Från konto nr		Eräpäivä Förf. dag	Euro